

6° au même § 4, alinéa 2, première phrase, les mots « et bons de capitalisation » sont insérés entre les mots « autres instruments du marché monétaire et des capitaux » et « , d'un même émetteur »;

Art. 2. Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

6° in dezelfde § 4, tweede lid, eerste zin, worden de woorden « en kapitalisatiebons » ingevoegd tussen de woorden « andere geld- en kapitaalmarktinstrumenten » en de woorden « van één emittent »;

Art. 2. Onze Minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2007 — 668

[C - 2007/22096]

**25 JANVIER 2007. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2003
relatif à l'activité d'assurance sur la vie**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté apporte quelques modifications à l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité d'assurance sur la vie (ci-après « l'arrêté vie ») dans le cadre de la transposition de la directive 2003/41/CE du Parlement et du Conseil du 3 juin 2003 concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle, transposée en droit belge par la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle (ci-après, « la LIRP »).

La LIRP constitue le cadre législatif du contrôle prudentiel des institutions de retraite professionnelle, autrefois appelées, selon leurs activités, institutions de prévoyance (ou encore fonds de pension) et caisses de pension.

Comme l'indique son exposé des motifs (Doc. Parl., Chambre, n° 51-2534/001, p. 9), la LIRP a, entre autres, pour objectif de distinguer deux type de règles. Le premier concerne les dispositions prudentielles applicables aux institutions de retraite professionnelle (les actuelles institutions de prévoyance et caisse de pension), qui se trouvent dorénavant dans la LIRP et ses arrêtés d'exécution. Le second comprend des dispositions de nature sociale, qui sont contenues dans la LPC (loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages en matière de sécurité sociale) et dans la LPCI (loi-programme (I) du 24 décembre 2002), ainsi que dans les arrêtés d'exécution de ces deux lois.

Pour atteindre cet objectif, la LPC a été modifiée par la LIRP. Dans le même but, il est également prévu de modifier l'arrêté royal du 14 novembre 2003 portant exécution de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages en matière de sécurité sociale (ci-après « l'arrêté d'exécution de la LPC »).

De ce point de vue, certaines dispositions actuellement contenues dans l'arrêté royal 7 mai 2000 relatif aux activités des institutions de prévoyance se retrouvent non pas dans le projet d'arrêté d'exécution de la LIRP mais dans le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté d'exécution de la LPC. Il s'agit, entre autres, des règles relatives à la transparence, au contenu minimal des règlements pension et à la détermination des réserves acquises.

Outre une plus grande transparence, cette façon de procéder permet, dans un cadre transfrontalier, de distinguer les dispositions qui relèvent des compétences de l'Etat membre d'origine (règles prudentielles), de celles qui relèvent des compétences de l'Etat membre d'accueil (règles sociales).

Comme, en vertu du principe d'égalité de traitement (« level playing field »), la LPC et ses arrêtés d'exécution s'appliquent aussi bien aux institutions de retraite professionnelle qu'aux entreprises d'assurance, il convenait d'opérer la même distinction en ce qui concerne ces dernières que ce qui est projeté pour les institutions de retraite professionnelle.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2007 — 668

[C - 2007/22096]

**25 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het
koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekering-
activiteit**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Voorliggend ontwerp van koninklijk besluit brengt enkele wijzigingen aan in het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringactiviteit (hierna « het besluit leven ») in het kader van de omzetting van richtlijn 2003/41/EG van het Parlement en de Raad van 3 juni 2003 betreffende de activiteiten van en het toezicht op te instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, welke in het Belgische recht werd omgezet door de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (hierna « de WIBP »).

De WIBP vestigt een legistiek kader voor het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening. Deze instellingen werden vroeger, naargelang hun activiteiten, verzorgingsinstellingen (of ook pensioenfondsen) of pensioenfondsen genoemd.

Zoals aangegeven in de memorie van toelichting (Parl. St., Kamer, nr. 51-2534/001, p. 9) stelt de WIBP zich onder andere tot doel een onderscheid te maken tussen twee types regels. Het eerste type zijn de prudentiële bepalingen die van toepassing zijn op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (de huidige verzorgingsinstellingen en pensioenfondsen) en welke zijn opgenomen in de WIBP en haar uitvoeringsbesluiten. Het tweede type omvat de bepalingen van sociale aard, welke zich voortaan in de WAP (wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid), in de WAPZ (programmawet (I) van 24 december 2002) en in de uitvoeringsbesluiten van deze wetten bevinden.

Om dit doel te bereiken heeft de WIBP een aantal wijzigingen doorgevoerd in de WAP. Om dezelfde reden zal ook het koninklijk besluit van 14 november 2003 houdende uitvoering van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (hierna « het uitvoeringsbesluit van de WAP ») worden gewijzigd.

Vanuit ditzelfde perspectief werden een aantal bepalingen die vandaag zijn opgenomen in het koninklijk besluit van 7 mei 2000 betreffende de activiteiten van de verzorgingsinstellingen niet hernomen in het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van de WIBP, maar in het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het uitvoeringsbesluit van de WAP. Het betreft onder andere de regels met betrekking tot de transparantie, de minimale inhoud van de pensioenreglementen en de bepaling van de verworven reserves.

Naast de verhoogde transparantie, laat deze werkwijze toe om in een grensoverschrijdende context, de bepalingen die behoren tot de bevoegdheid van de lidstaat van oorsprong (prudentiële regels) en de regels die behoren tot de bevoegdheid van de lidstaat van ontvangst (sociale bepalingen) te onderscheiden.

Aangezien de WAP en haar uitvoeringsbesluiten op grond van het principe van de gelijke behandeling (« level playing field ») zowel gelden voor instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening als voor verzekeringsondernemingen, was het aangewezen om ten aanzien van de verzekeringsondernemingen dezelfde opdeling te hanteren als degene die wordt voorzien voor de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening.

Le présent projet comprend deux séries de règles. La première vise à harmoniser l'arrêté vie avec l'arrêté d'exécution de la LPC de manière à éviter, autant que faire se peut, les doubles emplois. La seconde comprend quelques modifications apportées à l'arrêté vie en raison de la LIRP proprement dite, notamment en ce qui concerne la gestion de fonds collectifs de retraite.

Article 1^{er}

Cette disposition modifie l'article 2 de l'arrêté vie en ce qui concerne la gestion de fonds collectifs de retraite. Cette disposition est commentée en même temps que l'article 12 du projet.

Article 2

Les modifications introduites par cet article visent à permettre de classer les opérations de gestion de fonds collectifs de retraite soit dans la branche 21, si l'assureur applique aux versements les bases techniques de cette branche (assurance sur la vie non liée à un fonds d'investissement), soit dans la branche 26, si l'assureur applique aux versements les bases techniques de la branche 26 (capitalisation).

Article 3

Comme indiqué dans le commentaire général, les dispositions relatives à la transparence et au contenu minimal des règlements d'assurance de groupe ont été reprises dans l'arrêté d'exécution de la LPCI. Les dispositions de l'article 45, § 2, 1^o à 5^o et 9^o à 11^o, de l'arrêté vie, dont les règles figurent désormais à l'article 4/14 de l'arrêté d'exécution de la LPC, peuvent donc être supprimées.

En revanche, les 6^o à 8^o et 12^o de ce même article 45, § 2, sont propres aux contrats d'assurance de groupe et peuvent subsister dans l'arrêté vie.

Article 4

Les dispositions de l'article 46 de l'arrêté vie figureront désormais aux articles 4/1 et 4/10 de l'arrêté d'exécution de la LPC. Il s'agit, d'une part, de l'obligation de mentionner dans le règlement de pension le type d'engagement (contributions définies ou prestations définies) et, d'autre part, de l'interdiction de calculer les prestations définies en tenant compte de contrats individuels.

Article 5

Cet article est la conséquence du précédent et du fait que les notions de contributions définies et prestations définies se trouvent déjà à l'article 3, § 1^{er}, 14^o et 15^o, de la LPC.

Article 6

L'actuel article 48 de l'arrêté vie fixe le montant minimal des réserves constituées auprès de l'entreprise d'assurance. Désormais, il faudra distinguer les règles relatives aux réserves acquises minimales, qui relèvent de la législation sociale, des règles relatives aux provisions techniques minimales que l'entreprise d'assurance doit constituer, lesquelles relèvent de la réglementation prudentielle.

Rappelons que la législation sociale peut être soit la LPC et ses arrêtés d'exécution, soit la législation sociale étrangère applicable au régime de retraite concerné.

Partant de ce principe, un certain nombre de dispositions de l'actuel article 48 de l'arrêté vie peuvent être supprimées car elles se retrouvent dans l'arrêté d'exécution de la LPC.

Le nouveau § 1^{er} oblige à alimenter les réserves de telle sorte que celles-ci ne soient jamais inférieures aux réserves acquises déterminées par la législation sociale applicable, ainsi qu'aux rentes en cours.

Les §§ 2 et 3 sont supprimés car ils définissent la réserve minimale pour les engagements de type prestations définies et de type « cash balance ». Les règles en la matière se trouvent aux articles 10 et 14/2 de l'arrêté d'exécution de la LPCI.

Deux modifications sont apportées au § 4. La première adapte la référence contenue à l'alinéa 1^{er} compte tenu des autres modifications apportées à l'article 48. La seconde précise que l'article 24, § 1^{er}, de la LPC n'est pas nécessairement applicable à tout le portefeuille de l'assureur. Il ne concerne en effet que les engagements de pension belges.

La raison de la suppression du § 5 est similaire à celle exposée ci-dessus pour les §§ 2 et 3. La règle contenue dans ce paragraphe se trouve dorénavant à l'article 10, § 4, de l'arrêté d'exécution de la LPC.

Dit ontwerp omvat twee reeksen bepalingen. De eerste beoogt het besluit leven in overeenstemming te brengen met het uitvoeringsbesluit van de WAP, zodanig dat overlappingen zo veel mogelijk worden vermeden. De tweede reeks omvat een aantal wijzigingen aan het besluit leven omwille van de WIBP zelf, met name aangaande het beheer van collectieve pensioenfondsen.

Artikel 1

Deze bepaling wijzigt artikel 2 van het besluit leven voor wat het beheer van collectieve pensioenfondsen betreft. De toelichting bij deze bepaling is opgenomen in de toelichting bij artikel 12 van dit ontwerp.

Artikel 2

De door dit artikel aangebrachte wijzigingen beogen de classificatie van de verrichtingen met betrekking tot het beheer van collectieve pensioenfondsen hetzij in tak 21, indien de verzekeraar de technische grondslagen van deze tak toepast op de stortingen (levensverzekering niet verbonden met een beleggingsfonds), hetzij in tak 26, indien de verzekeraar de technische grondslagen van tak 26 toepast op de stortingen (kapitalisatie).

Artikel 3

Zoals aangegeven in de algemene toelichting werden de bepalingen inzake de transparantie en de minimale inhoud van van groepsverzekeringsreglementen opgenomen in het uitvoeringsbesluit van de WAP. De bepalingen van artikel 45, § 2, 1^o tot 5^o en 9^o tot 11^o van het besluit leven, die worden hernomen in artikel 4/14 van het uitvoeringsbesluit van de WAP, kunnen bijgevolg worden opgeheven.

De punten 6^o tot 8^o en 12^o zijn daarentegen specifiek voor groepsverzekeringsovereenkomsten en kunnen in het besluit leven behouden blijven.

Artikel 4

De bepalingen van artikel 46 van het besluit leven worden hernomen in de artikelen 4/1 en 4/10 van het uitvoeringsbesluit van de WAP. Het betreft enerzijds de verplichting om in het reglement het type toezegging (vaste bijdragen of vaste prestaties) te bepalen en anderzijds het verbod om bij het bepalen van de vaste prestaties rekening te houden met individuele contracten.

Artikel 5

Dit artikel is het gevolg van het vorige artikel en van het feit dat de begrippen vaste bijdragen en vaste prestaties zich reeds bevinden in artikel 3, § 1, 14^o en 15^o van de WAP.

Artikel 6

Het bestaande artikel 48 van het besluit leven stelt het bedrag vast van de minimale reserves die bij een verzekeringsonderneming moeten worden gevestigd. Voortaan dient een onderscheid gemaakt te worden tussen de regels met betrekking tot de minimale verworven reserves, die deel uitmaken van de sociale wetgeving, en de regels met betrekking tot de minimale technische voorzieningen die de verzekeringsonderneming dient te vestigen, welke deel uitmaken van de prudentiële wetgeving.

De sociale wetgeving is hetzij de WAP en haar uitvoeringsbesluiten, hetzij de buitenlandse sociale wetgeving die op de pensioenregeling van toepassing is.

Vanuit van dit principe werden een aantal bepalingen uit het bestaande artikel 48 van het besluit leven opgeheven, aangezien deze zich in het uitvoeringsbesluit van de WAP zullen bevinden.

De nieuwe § 1 verplicht om de reserves zodanig te stijven dat zij nooit lager zijn de verworven reserves, vastgesteld op grond van de toepasselijke sociale wetgeving en actuele waarde van de lopende rentes.

De §§ 2 en 3 worden opgeheven, vermits deze de minimale verworven reserves vaststellen voor pensioentoezeggingen van het types vaste prestaties en « cash balance ». De regels daaromtrent bevinden zich voortaan in de artikelen 10 en 14/2 van het uitvoeringsbesluit van de WAP.

In § 4 worden twee wijzigingen doorgevoerd. De eerste past een verwijzing in het eerste lid aan in het licht van de overige wijzigingen in artikel 48. De tweede aanpassing preciseert dat artikel 24, § 1, van de WAP niet noodzakelijk van toepassing is op de totale portefeuille van de verzekeraar. Deze bepalingen betreft enkel de Belgische pensioentoezeggingen.

De reden voor de opheffing van § 5 is vergelijkbaar met deze die hierboven werd toegelicht met betrekking tot de §§ 2 en 3. De inhoud van die bepalingen bevindt zich voortaan in artikel 10, § 4, van het uitvoeringsbesluit van de WAP.

Le § 6 est également supprimé, à l'exception de son alinéa 1^{er}. Celui-ci prévoit que, pour les engagements de type contributions définies, l'entreprise d'assurance doit tenir des comptes individuels pour chaque affilié. Cette technique permet en effet de suivre facilement l'évolution des réserves acquises de chaque affilié. En revanche, les aliénas 2 à 4 peuvent être supprimés car leur contenu se trouve désormais aux articles 4/4 à 4/6 de l'arrêté d'exécution de la LPC.

Les modifications apportées au § 8 sont similaires à celles apportées au § 4.

Article 7

La modification apportée à l'article 50 est similaire à celle de l'article 48, §§ 4 et 8.

Article 8

L'article 51, § 2, est supprimé étant donné que la destination des réserves libres qui y étaient auparavant visées, est désormais réglée par l'arrêté d'exécution de la LPC.

Article 9

La modification de l'article 52, alinéa 1^{er}, découle de la suppression de l'article 46 par l'article 3 du présent projet.

Article 10

Les dispositions de l'article 53 de l'arrêté vie font double emploi avec celles de l'article 19, § 4, alinéa 2, de la LPC. L'article 53 peut donc être supprimé.

Article 11

L'adaptation de l'article 54, § 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté vie est destinée à tenir compte des institutions de retraite professionnelle de droit étranger qui pourront avoir une activité en Belgique.

Article 12

La Section 8 du Chapitre X de l'arrêté vie concernant les assurances de groupe pour dirigeants d'entreprise, est abrogée pour des raisons d'égalité de traitement entre les entreprises d'assurance et les institutions de retraite professionnelle. Le Chapitre Vbis de l'arrêté royal du 7 mai 2000, qui prévoyait un régime similaire pour les institutions de prévoyance, n'a en effet plus été repris dans l'arrêté d'exécution de la LIRP.

Article 13

Cet article corrige une faute matérielle dans la version néerlandaise de l'article 66 de l'arrêté vie.

Article 14

Le Chapitre XIII de l'arrêté vie concerne la gestion de fonds collectifs de retraite.

L'article 2, § 2, c) et d) de la directive 2002/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 novembre 2002 concernant l'assurance directe sur la vie permet aux entreprises d'assurance de gérer les fonds collectifs de retraite, c'est-à-dire « les placements et notamment les actifs représentatifs des réserves des organismes qui fournissent des prestations en cas de décès, en cas de vie ou en cas de cessation ou de réduction d'activités ». Cette gestion peut ou non être accompagnée d'une garantie d'assurance « portant soit sur la conservation du capital, soit sur le service d'un intérêt minimal ».

En Belgique, ces opérations sont dénommées « gestion pour compte propre de fonds collectifs de retraite » et « gestion pour compte de tiers de fonds collectifs de retraite » selon qu'elles s'accompagnent ou non d'une garantie d'assurance.

La gestion de fonds collectifs de retraite présente des points communs avec un contrat d'assurance de groupe surtout lorsque cette gestion est assortie d'une garantie d'assurance. La principale différence est que, comme le rappelle l'article 44 de l'arrêté vie, l'assurance de groupe est souscrite par un employeur au profit de son personnel ou de ses dirigeants qui peuvent tirer des droits directement du contrat d'assurance. En revanche, le contrat de gestion est souscrit par une institution de retraite professionnelle (ou un organisme dispensé de créer une IRP), qui en est, en principe, le seul « bénéficiaire ». D'autre part, dans un contrat d'assurance il y a toujours prise en compte d'un élément aléatoire (la pension ou le décès) qui déclenche la prestation (pour l'affilié concerné). Un tel élément aléatoire n'est pas nécessairement présent dans un contrat de gestion de fonds collectifs de retraite.

§ 6 wordt eveneens opgeheven, met uitzondering van het eerste lid. Dit bepaalt dat de verzekeringsonderneming bij pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen voor elke aangeslotene individuele rekeningen dient bij te houden. Deze techniek laat toe om gemakkelijk de evolutie van de verworven reserves van elke aangeslotenen te volgen. De leden 2 tot 4 kunnen daarentegen worden opgeheven, vermits de inhoud van die bepalingen zich voortaan in de artikelen 4/4 tot 4/6 van het uitvoeringsbesluit van de WAP bevindt.

De wijzigingen die worden aangebracht in § 8 zijn vergelijkbaar met deze die worden aangebracht in § 4.

Artikel 7

De wijzigingen die worden aangebracht in artikel 50 zijn vergelijkbaar met deze die worden aangebracht in artikel 48, §§ 4 en 8.

Artikel 8

Artikel 51, § 2, wordt geschrapt, aangezien de bestemming van de vrije reserves in de situaties die daarin werden bedoeld, voortaan wordt geregeld in het uitvoeringsbesluit van de WAP.

Artikel 9

De wijziging van artikel 52, eerste lid, vloeit voort uit de opheffing van artikel 46, door artikel 3 van dit ontwerp.

Artikel 10

De bepalingen van artikel 53 van het besluit leven overlappen met de bepalingen van artikel 19, § 4, tweede lid, van de WAP. Artikel 53 kan bijgevolg worden opgeheven.

Artikel 11

De aanpassing in artikel 54, § 4, eerste lid, strekt ertoe rekening te houden met instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening naar buitenlands recht die in België een activiteit zullen kunnen uitoefenen.

Artikel 12

Afdeling 8 van het Hoofdstuk X van het besluit leven inzake de groepsverzekeringen voor bedrijfsleiders wordt opheven. Dit gebeurt om de gelijke behandeling tussen verzekeringsondernemingen en instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening te vrijwaren. Hoofdstuk Vbis van het koninklijk besluit van 7 mei 2000 dat voorzorg in een gelijkaardige regeling voor verzorgingsinstellingen, wordt immers niet hernomen in het koninklijk besluit tot uitvoering van de WIBP.

Artikel 13

Dit artikel verbetert een materiële fout in de Nederlandstalige versie van artikel 66 van het besluit leven.

Artikel 14

Hoofdstuk XIII van het besluit leven betreft het beheer van collectieve pensioenfondsen.

Artikel 2, § 2, c) en d) van richtlijn 2002/83/EG van het Parlement en de Raad van 5 november 2002 betreffende levensverzekering laat de verzekeringsondernemingen toe om collectieve pensioenfondsen te beheren, dit wil zeggen « beleggingen en met name van de activa welke staan tegenover de voorzieningen van de organen die uitkeringen verstrekken bij overlijden, bij leven of bij beëindiging of vermindering van de werkzaamheid ». Dit beheer kan al dan niet gepaard gaan met een verzekeringswaarborg « die betrekking heeft hetzij op het behoud van het kapitaal, hetzij op de betaling van een minimuminterrest ».

In België worden deze verrichtingen « beheer voor eigen rekening van collectieve pensioenfondsen » en « beheer voor rekening van derden van collectieve pensioenfondsen » genoemd, naargelang zij al dan niet gepaard gaan met een verzekeringswaarborg.

Het beheer van collectieve pensioenfondsen vertoont overeenkomsten met een groepsverzekeringsovereenkomst, vooral wanneer dat beheer gepaard gaat met een verzekeringswaarborg. Het voornaamste verschil bestaat erin dat een groepsverzekeringsovereenkomst, zoals artikel 44 van het besluit leven aangeeft, door een werkgever wordt onderschreven in het voordeel van zijn personeel of zijn bedrijfsleiders, die rechtstreekse rechten uit de verzekeringsovereenkomst putten. Een beheersovereenkomst daarentegen wordt door een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening (of een organisme die van het creëren van een IBP vrijgesteld is) onderschreven, die de enige begunstigde van de overeenkomst is. Daarnaast is er in het kader van een verzekeringsovereenkomst steeds sprake van een onzeker element (het pensioen of het overlijden), dat de prestatie (voor de betrokken aangeslotene) opeisbaar maakt. Een dergelijk onzeker element is niet noodzakelijk aanwezig in het kader van een overeenkomst met betrekking tot het beheer van collectieve pensioenfondsen.

Dans la réglementation actuelle (article 74 de l'arrêté vie), une entreprise d'assurance ne peut gérer que les fonds d'une institution de prévoyance ou d'une personne morale de droit public habilitée à gérer elle-même ses engagements de pension sans devoir créer d'institution de prévoyance, c'est-à-dire une administration publique.

La LIRP étend quelque peu le régime des personnes morales de droit public en permettant à d'autres institutions que les administrations publiques de gérer des régimes de retraite sans devoir créer une institution de retraite professionnelle.

En outre, la LPC et la LPCI ont introduit des régimes de solidarité qui peuvent être gérés par des institutions qui ne sont ni des entreprises d'assurances ni des institutions de retraite professionnelle.

Il était nécessaire d'adapter l'arrêté vie pour tenir compte de ces nouvelles dispositions légales.

On commentera ci-dessous les modifications apportées aux articles 2, 74, 75 et 76 de l'arrêté vie.

Les modifications apportées, par l'article 1^{er} du projet, à l'article 2 de l'arrêté vie ont pour objectif de préciser la notion de « fonds collectifs de retraite en renvoyant aux dispositions du Chapitre XIII de l'arrêté vie.

L'article 3 de l'arrêté vie n'est pas modifié. Dès lors, la gestion pour compte propre continue de relever des branches 21 ou 23 selon la technique utilisée par l'entreprise d'assurance. En raison précisément de cette technique et afin de permettre le contrôle prudentiel, la gestion pour compte propre implique la constitution de provisions techniques au passif du bilan de l'entreprise d'assurance.

Par contre, la gestion pour compte de tiers, qui continue de relever de la branche 27, n'est assortie d'aucune garantie d'assurance. Elle n'implique donc pas la constitution de provisions techniques par l'entreprise d'assurance.

Les articles 74 à 76 ont été complètement remplacés et la structure du Chapitre XIII a été revue. La Section première contient les dispositions communes à toutes les gestions de fonds collectifs de retraite. La Section II concerne la gestion pour compte propre et la Section III, la gestion pour compte de tiers.

La Section première comprend l'article 74. Celui-ci dresse la liste des institutions dont les entreprises d'assurance peuvent gérer les actifs dans le cadre de la gestion de fonds collectifs de retraite.

Le 1^o vise les institutions de retraite professionnelle, nouvelle dénomination des institutions de prévoyance autrefois visées par l'article 2, § 3, 6^o, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Il peut s'agir d'institutions de droit belge ou du droit d'un autre Etat membre de l'Espace Economique Européen.

Le 2^o vise les administrations publiques, c'est-à-dire, en application de l'article 134, 1^o, de la LIRP, les personnes morales de droit public qui ne sont pas soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises.

Le 3^o vise certains organismes publics, plus précisément des personnes morales de droit public qui sont soumises à la loi sur 17 juillet 1975 précitée mais qui, sur la base de l'article 138, alinéa 1^{er}, de la LIRP, peuvent gérer elles-mêmes leurs régimes de retraite. Rappelons qu'en vertu de l'article précité, il ne peut s'agir que de pensions légales.

Le 4^o concerne des institutions distinctes des personnes morales de droit public visées aux 2^o et 3^o mais qui gèrent les régimes de retraite de ces personnes. Ces institutions peuvent être, par exemple, des services externes sans personnalité juridique, des ASBL ou encore des intercommunales mais il ne s'agit en aucun cas d'institutions de retraite professionnelle au sens de la LIRP.

Le 5^o et le 6^o visent la gestion, par une entreprise d'assurance, des actifs d'une institutions (ASBL, fonds de sécurité d'existence...) qui exécute un régime de solidarité visé par la LPC (art. 47) ou la LPCI (art. 56). Ces régimes ne sont pas, à proprement parler, des opérations d'assurance mais peuvent être considérées comme des « prestations en cas de décès, en cas de vie ou en cas de cessation ou de réduction d'activités » au sens de l'article 2, § 2, c), de la directive 2002/83/CE précitée. Il est donc logique de permettre aux entreprises d'assurance de gérer de tels régimes en dehors d'un contrat d'assurance. La gestion de fonds collectifs de retraite semble, de ce point de vue, tout indiquée.

In de huidige reglementering (artikel 74 besluit leven), kan een verzekeringsonderneming slechts fondsen beheren van een voorzorgsinstelling of van een publiekrechtelijke rechtspersoon die gemachtigd is om zelf zijn pensioenverplichtingen te beheren, zonder daartoe een voorzorgsinstelling te moeten oprichten, met andere woorden van een openbaar bestuur.

De WIBP breidt de regeling voor de publiekrechtelijke rechtspersonen enigszins uit, doordat het ook voor andere instellingen dan openbare besturen mogelijk wordt om pensioenregelingen te beheren zonder een instelling voor bedrijfspensioenvoorzien te moeten oprichten.

Bovendien hebben de WAP en de WAPZ solidariteitsstelsels mogelijk gemaakt die worden beheerd door instellingen die geen verzekeringsondernemingen en evenmin instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening zijn.

Het was noodzakelijk om het besluit leven aan te passen om met deze nieuwe wettelijke bepalingen rekening te houden.

Hieronder wordt toelichting verstrekt bij de wijzigingen die worden aangebracht aan de artikelen 2, 74, 75 en 76 van het besluit leven.

De wijzigingen die door artikel 1 van dit ontwerp worden doorgevoerd in artikel 2 van het besluit leven hebben als doel om het begrip « collectieve pensioenfonds » te preciseren via een verwijzing naar de bepalingen van Hoofdstuk XIII van het besluit leven.

Artikel 3 van het besluit leven wordt niet gewijzigd. Bijgevolg blijft het beheer voor eigen rekening, afhankelijk van de door de verzekeringsonderneming gebruikte techniek, behoren tot tak 21 of tak 23. Precies omwille van deze techniek en om de prudentiële controle mogelijk te maken, houdt het beheer voor eigen rekening de vestiging van technische voorzieningen op het passief van de balans van de verzekeringsonderneming in.

Het beheer voor rekening van derden blijft daarentegen behoren tot tak 27 en gaat niet gepaard met een verzekeringswaarborg. Dit beheer behelst bijgevolg geen vestiging van technische provisies door de verzekeringsonderneming.

De artikelen 74 tot 76 worden integraal vervangen en de structuur van Hoofdstuk XIII wordt herzien. De eerste afdeling bevat de bepalingen die gemeenschappelijk zijn voor alle vormen van beheer van collectieve pensioenfonds. Afdeling II betreft het beheer voor eigen rekening en Afdeling III het beheer voor rekening van derden.

De eerste Afdeling bevat het artikel 74. Daarin wordt bepaald van welke instellingen verzekeringsondernemingen de activa kunnen beheren, in het kader van het beheer van collectieve pensioenfonds.

1^o beoogt de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, dit is de nieuwe benaming voor de voorzorgsinstellingen die werden bedoeld in het vroegere artikel 2, § 3, 6^o, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Het kan daarbij gaan om instellingen naar Belgisch recht of om een instelling naar het recht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte.

2^o beoogt de openbare besturen die worden bedoeld in artikel 134, 1^o van de WIBP, met name de publiekrechtelijke rechtspersonen die niet onderworpen zijn aan de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen.

3^o beoogt een aantal overheidsinstellingen, meer in het bijzonder de publiekrechtelijke rechtspersonen die onderworpen zijn aan de voornoemde wet van 17 juli 1975, maar die op grond van artikel 138, eerste lid, van de WIBP zelf het beheer van hun pensioenregelingen mogen waarnemen. Er weze aan herinnerd dat het beheer in het kader van dit artikel uitsluitend kan betrekking hebben op wettelijke pensioenen.

4^o betreft de van de in 2^o en 3^o bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen afgezonderde instellingen, die zijn belast met het beheer van de pensioenregelingen van deze publiekrechtelijke rechtspersonen. Het kan daarbij gaan om externe diensten zonder rechtspersoonlijkheid, om VZW's of nog, om intercommunales, maar het gaat in geen geval om instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening in de zin van de WIBP.

5^o en 6^o beogen het beheer, door een verzekeringsonderneming, van de activa van een instelling (VZW, fonds voor bestaanzekerheid...) die een solidariteitsstelsel zoals bedoeld door de WAP (art. 47) of de WAPZ (art. 56) uitvoert. Deze stelsels zijn geen verzekeringsverrichtingen in de eigenlijke betekenis, maar kunnen worden beschouwd als « uitkeringen bij overlijden, bij leven of bij beëindiging of vermindering van de werkzaamheid » in de zin van artikel 2, § 2, c), van de voornoemde richtlijn 2002/83/EG. Het is dan ook logisch om de verzekeringsondernemingen toe te laten dergelijke stelsels te beheren, buiten het kader van een verzekeringsovereenkomst. Het beheer van collectieve pensioenfonds lijkt in dit opzicht aangewezen.

La Section 2, qui comprend l'article 75, impose à l'assureur de préciser, dans le cadre d'un contrat de gestion pour compte propre, la nature et l'étendue des garanties qu'il offre. Ces garanties peuvent être, par exemple, le service d'un intérêt minimum ou la prise en compte du risque de mortalité ou encore l'engagement de gérer les fonds d'une manière prudente selon les règles des assurances vie liées à un fonds d'investissement.

Cette obligation est importante car la distinction entre un contrat de gestion et un contrat d'assurance peut être difficile notamment dans le cas d'une personne morale de droit public qui peut gérer elle-même son régime de retraite sans créer une institution de retraite professionnelle et a fortiori lorsque ce régime concerne des pensions légales pour lesquelles il n'existe pas de règlement de pension.

L'assureur doit donc indiquer clairement quels sont les engagements qu'il assume au regard de ceux de l'employeur. Tous les engagements de ce dernier sont-ils couverts par l'assureur ? Celui-ci garantit-il un rendement ? Pour quelle durée ?

La Section 3, qui comprend l'article 76, concerne la gestion pour compte de tiers. On reprend ici les dispositions actuelles de l'article 75, alinéa 1^{er}, et de l'article 76 de l'arrêté vie. L'article 76 a été légèrement adapté pour suivre mieux l'article 2, § 2, *d*) de la directive 2002/83/CE du parlement et du Conseil du 5 novembre 2002 concernant l'assurance sur la vie.

Article 15

Les modifications apportées à l'article 77 de l'arrêté vie découlent de celles apportées à d'autres articles par le présent projet.

Articles 16

Lors de la publication de l'erratum de l'arrêté vie le 10 juin 2004, les pages 55201 à 55246 du *Moniteur belge* ont été remplacées par le texte de l'erratum. Ce dernier ne reprenait toutefois pas les annexes 1^{re} et 2 figurant aux pages 55241 à 55246.

L'intention n'était pas de supprimer lesdites annexes. Cependant, pour plus de sécurité juridique, il est proposé de les réintroduire formellement par le biais du présent arrêté.

Quelques modifications ont été apportées par rapport à la version initiale de l'annexe 2 et ce pour tenir compte des modifications législatives récentes introduites notamment par LIRP.

Deux nouvelles définitions sont introduites : celle d'« engagement de solidarité » (n° 38*bis*) et celle de « régime de solidarité » (n° 38*ter*). Ces définitions sont utilisées dans l'article 74 de l'arrêté vie tel que modifié par l'article 12 du présent projet.

Etant donné que l'article 2, § 3, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances a été abrogé par l'article 176 de la LIRP, la définition de dirigeants d'entreprise (n° 41) a dû être réécrite. Il ne s'agit que d'un changement de forme.

La définition (n° 44) de « sortie » a été modifiée partiellement pour la faire correspondre à la définition de l'article 3, § 1^{er}, 11°, *b*) de la LPC, tel que modifié par l'article 201, 1°, de la LIRP.

Articles 17 et 18

Ces articles n'appellent pas de commentaire particulier.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
Les très respectueux
et les très fidèles serviteurs,
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre de l'Economie
M. VERWILGHEN

Afdeling 2, die het artikel 75 bevat legt in het kader van een overeenkomst met betrekking tot het beheer voor eigen rekening aan de verzekeraar de verplichting op om de aard en de draagwijdte van de waarborg die hij biedt te preciseren. Deze waarborgen kunnen bijvoorbeeld bestaan uit de betaling van een minimaal rendement, uit het in rekening brengen van het overlijdensrisico of de verbintenis om de fondsen op prudente wijze te beheren, overeenkomstig de regels voor levensverzekeringen die verbonden zijn met een beleggingsfonds.

Deze verplichting is van belang aangezien het onderscheid tussen een beheersovereenkomst en een verzekeringsovereenkomst soms moeilijk te maken is, bijvoorbeeld in het geval van een publiekrechtelijke rechtspersoon die zelf het beheer mag waarnemen van zijn pensioenregeling, zonder een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening te creëren. Dit is des te meer het geval wanneer deze pensioenregeling betrekking heeft op wettelijke pensioenen, waarvoor geen pensioenreglement bestaat.

De verzekeraar dient dus duidelijk de verbintenissen aan te duiden die hij aangaat ten aanzien van die van de werkgever. Zijn alle verbintenissen van de werkgever afgedekt door de verzekeraar ? Waarborgt deze laatste een rendement ? Voor hoelang ?

Afdeling 3, die het artikel 76 bevat, betreft het beheer voor rekening van derden. Hier worden de bepalingen van de bestaande artikelen 75, eerste lid en 76 van het besluit leven hernomen. Artikel 76 werd licht aangepast om beter artikel 2, § 2, *d*) te kunnen volgen van de richtlijn 2002/83/CE van het Parlement en de Raad van 5 november 2002 inzake de levensverzekering.

Artikel 15

De wijzigingen aan artikel 77 van het besluit leven vloeien voort uit andere door dit ontwerp doorgevoerde wijzigingen.

Artikel 16

Bij de bekendmaking van het erratum van het besluit leven op 10 juni 2004, werden de bladzijden 55201 tot 55246 van het *Belgisch Staatsblad* vervangen door de tekst van het erratum. Hierbij werden de bijlagen 1 en 2 van de bladzijden 55241 tot 55246 echter niet hernomen.

Het was niet de bedoeling deze bijlagen op te heffen. Voor meer rechtszekerheid wordt er voorgesteld deze bijlagen opnieuw formeel in te voeren door dit besluit.

Ten opzichte van de oorspronkelijke tekst van bijlage 2 werden enkele wijzigingen aangebracht om rekening te houden met de recente wettelijke wijzigingen namelijk door de WIBP.

Twee nieuwe definities worden toegevoegd : deze van « solidariteits-toezegging » (nr. 38*bis*) en deze van « solidariteitsstelsel » (nr. 38*ter*). Deze definities worden gebruikt in artikel 74 van het besluit leven, zoals gewijzigd door artikel 12 van dit ontwerp.

Aangezien artikel 2, § 3, 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen werd opgeheven door artikel 176 van de WIBP, diende de definitie van bedrijfsleiders (nr. 41) te worden herschreven. Het betreft enkel een vormelijke wijziging.

De definitie (nr. 44) van « uittreding » wordt gedeeltelijk vervangen om deze in overeenstemming te brengen met de definitie in artikel 3, § 1, 11°, *b*) van de WAP, zoals gewijzigd door artikel 201, 1° van de WIBP.

Artikelen 17 en 18

Deze artikelen vereisen geen bijzondere toelichting.

We hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

25 JANVIER 2007. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2003
relatif à l'activité d'assurance sur la vie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment les articles 16, § 1^{er}, alinéa 3, 19, 20, § 2, et 96, § 1^{er}, 2^o et 3

Vu la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, notamment l'article 104;

Vu l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

Vu l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité d'assurance sur la vie

Vu l'avis de la Commission des Assurances donné le 12 décembre 2006;

Vu l'avis de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances donné le 7 décembre 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donnée le 14 décembre 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 décembre 2006;

Vu la décision du Conseil des Ministres sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'urgence motivée par les considérations suivantes :

Considérant que la Directive 2003/41/CE du Parlement et du Conseil du 3 juin 2003 concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle aurait dû être transposée au plus tard le 23 septembre 2005;

Considérant que la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle ne constitue qu'une transposition partielle, que la transposition complète ne sera réalisée que lorsque seront pris les arrêtés royaux, dont notamment le présent arrêté, qui doivent assurer l'entrée en vigueur et l'exécution de la loi précitée;

Considérant que la transposition est également importante dans le cadre du développement de la place financière belge en tant que siège d'activité d'institutions de retraite professionnelle opérant sur l'ensemble du territoire de l'Espace économique européen;

Considérant que, pour des raisons comptables et fiscales, entre autres liées à la mise en place de la nouvelle forme juridique (l'organisme de financement de pensions) créée par les articles 9 et suivants de la loi du 27 octobre 2006 précitée, il convient de faire entrer les nouvelles dispositions en vigueur en début d'année, soit le 1^{er} janvier 2007;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 41.955/1, donné le 20 décembre 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité d'assurance sur la vie sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, 4°, les mots « ces fonds » sont remplacés par « des fonds tels que visés au Chapitre XIII »;

2° à l'alinéa 1^{er}, 5°, les mots « tels que visés au Chapitre XIII » sont insérés entre les mots « d'un tiers » et les mots « pour le compte de celui-ci ».

Art. 2. A l'article 3, § 1^{er}, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, les mots « les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, 3° et 4° » sont remplacés par « les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1° et 3° »;

2° le § 1^{er} est complété par un 4°, rédigé comme suit :

« 4° de la branche 21 ou de la branche 26 visées à l'annexe I^{re} du règlement général : les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 4°, selon que l'assureur applique aux versements effectués les bases techniques visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, ou à l'article 2, alinéa 1^{er}, 6° ».

25 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het
koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensver-
zekeringsactiviteit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 16, § 1, derde lid, 19, 20, § 2, en 96, § 1, 2° en 3°

Gelet op de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, inzonderheid op artikel 104;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen gegeven op 12 december 2006;

Gelet op de advies van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen gegeven op 7 december 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 14 december 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting gegeven op 15 december 2006;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op de hoogdringende die wordt gemotiveerd op grond van de volgende overwegingen :

Overwegende dat de Richtlijn 2003/41/EG van het Parlement en de Raad van 3 juni 2003 betreffende de activiteiten van en het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening ten laatste omgezet diende te zijn op 23 september 2005;

Overwegende dat de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening slechts een gedeeltelijke omzetting vormt en dat de volledige omzetting pas gerealiseerd zal zijn wanneer ook de uitvoeringsbesluiten, waaronder dit besluit, genomen zijn;

Overwegende dat de omzetting eveneens van belang is in het kader van de ontwikkeling van de financiële positie van België als activiteitszetel van instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening die op het gehele grondgebied van de Europese Economische Ruimte werkzaam zijn;

Overwegende dat het, omwille van fiscale en boekhoudkundige redenen, onder andere met betrekking tot het oprichten van de nieuwe rechtsvorm (het organisme voor de financiering van pensioenen) ingesteld door de artikelen 9 en volgende van de voornoemde wet van 27 oktober 2006, nodig is om de nieuwe bepalingen in werking te doen treden bij de aanvang van het jaar, met name op 1 januari 2007;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 41.955/1 gegeven op 20 december 2006, bij toepassing van artikel 84, § 1, 1e lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderende Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 4°, worden de woorden « die fondsen » vervangen door de woorden « fondsen zoals bedoeld in Hoofdstuk XIII »;

2° in het eerste lid, 5°, worden de woorden « zoals bedoeld in Hoofdstuk XIII » ingevoegd tussen de woorden « van een derde » en de woorden « voor rekening van deze derde ».

Art. 2. In artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1°, worden de woorden « de in artikel 2, eerste lid, 1°, 3° en 4° bedoelde verrichtingen » vervangen door de woorden « de in artikel 2, eerste lid, 1° en 3° bedoelde verrichtingen »;

2° § 1 wordt door een 4° aangevuld, luidend als volgt :

« 4° tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 21 of tak 26 : de in artikel 2, eerste lid, 4°, bedoelde verrichtingen, naargelang de verzekeraar op de uitgevoerde stortingen de technische grondslagen toepast van de verrichtingen bedoeld bij artikel 2, eerste lid, 1°, of bij artikel 2, eerste lid, 6° ».

Art. 3. A l'article 45, § 2, du même arrêté, les 1° à 5° et 9° à 11° sont supprimés.

Art. 4. L'article 46 du même arrêté est supprimé.

Art. 5. A l'article 47, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « visées à l'article 46 » sont supprimés.

Art. 6. A l'article 48 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les réserves constituées auprès de l'entreprise d'assurances sont alimentées de telle manière qu'elles atteignent à tout moment au moins la somme des montants suivants » :

1° les réserves acquises déterminées par le régime de retraite avec comme minimum les réserves acquises déterminées par la réglementation de droit social et de droit du travail applicable au régime de retraite;

2° la valeur actuelle des rentes en cours, réversibilité éventuelle incluse.

La valeur actuelle définie à l'alinéa 1^{er}, 2°, est calculée à partir des règles d'actualisation suivantes :

1° le taux technique de 6 %;

2° les lois de mortalité issues des tables MR ou FR, selon que l'affilié est de sexe masculin ou féminin. ».

2° les §§ 2 et 3 sont supprimés;

3° au § 4, alinéa 1^{er}, les mots « aux §§ 2, 5 et 7 » sont remplacés par « au § 1^{er} »;

4° au § 4, alinéa 2, les mots « des §§ 2, 5 et 7 » sont chaque fois remplacés par les mots « du § 1^{er} » et, après les mots « relative aux pensions complémentaires », sont ajoutés les mots «, pour autant que cette disposition soit applicable au régime de pension concerné »;

5° le § 5 est supprimé;

6° au § 6, les alinéas 2 à 4 sont supprimés;

7° au § 8, sont apportées les modifications suivantes :

a) au 1°, a), entre les mots « relative aux pensions complémentaires, » et « d'une part », les mots « pour autant que cette disposition s'applique au régime de pension concerné, » sont ajoutés;

b) au 1°, b), les mots « aux §§ 1^{er}, 2, 5 et 7 du présent article » sont remplacés par les mots « aux §§ 1^{er} et 7 »;

c) au 2°, a), entre les mots « relative aux pensions complémentaires, » et « d'une part », les mots « pour autant que cette disposition s'applique au régime de pension concerné, » sont ajoutés;

Art. 7. A l'article 50, alinéa 4, du même arrêté, entre les mots « relative aux pensions complémentaires » et les mots « et la réserve », les mots « pour autant que cette disposition s'applique au régime de pension concerné » sont ajoutés.

Art. 8. A l'article 51 du même arrêté, le § 2 est supprimé.

Art. 9. A l'article 52, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « visées à l'article 46 » sont supprimés.

Art. 10. L'article 53 du même arrêté est supprimé.

Art. 11. A l'article 54, § 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « un fonds de pension agréé en Belgique ou habilité à exercer son activité en Belgique » sont remplacés par les mots « une institution de retraite professionnelle visée à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle ».

Art. 12. La section 8 du Chapitre X du même arrêté est supprimée.

Art. 3. In artikel 45, § 2, van hetzelfde besluit worden de punten 1° tot en met 5° en 9° tot en met 11° opgeheven.

Art. 4. Artikel 46 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 5. In artikel 47, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « de in artikel 46 bedoelde » geschrapt.

Art. 6. In artikel 48 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen doorgevoerd :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De bij de verzekeringsonderneming gevestigde reserves worden zo gestijfd, dat zij op elk moment ten minste gelijk zijn aan de som van volgende bedragen :

1° de verworven reserves zoals bepaald door de pensioenregeling met als minimum de verworven reserves zoals bepaald door de sociale of arbeidswetgeving, die op de pensioenregeling van toepassing is;

2° de actuele waarde van de lopende rentes, eventuele overdraagbaarheid inbegrepen.

De in het eerste lid, 2°, gedefinieerde actuele waarde wordt berekend met behulp van de volgende actualisatieregels :

1° de technische rentevoet van 6 %;

2° de sterftewetten die voortvloeien uit de tafels MR of FR, naargelang de aangeslotene van het mannelijke of vrouwelijke geslacht is. ».

2° §§ 2 en 3 worden opgeheven;

3° in § 4, eerste lid, worden de woorden « in §§ 2, 5 en 7 » vervangen door de woorden « in § 1 »;

4° in § 4, worden de woorden « uit §§ 2, 5 en 7 » telkens vervangen door de woorden « uit § 1 » en worden na de woorden « betreffende de aanvullende pensioenen » de woorden «, voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is » toegevoegd.

5° § 5 wordt opgeheven;

6° in § 6 worden het 2e, het 3e en het 4e lid opgeheven;

7° in § 8 worden volgende wijzigingen doorgevoerd :

a) onder punt 1°, a), worden tussen de woorden « betreffende de aanvullende pensioenen, » en het woord « enerzijds » de woorden « voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is, » ingevoegd;

b) onder punt 1°, b), worden de woorden « de §§ 1, 2, 5 en 7 van dit artikel » vervangen door de woorden « §§ 1 en 7 »;

c) onder punt 2°, a), worden tussen de woorden « betreffende de aanvullende pensioenen, » en het woord « enerzijds » de woorden « voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is, » ingevoegd.

Art. 7. In artikel 50, vierde lid, van hetzelfde besluit wordt tussen de woorden « betreffende de aanvullende pensioenen, » en de woorden « en de reserve », de woorden « voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is, » ingevoegd.

Art. 8. In artikel 51 van hetzelfde besluit wordt § 2 opgeheven.

Art. 9. In artikel 52, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « de bij artikel 46 bedoelde » geschrapt.

Art. 10. Artikel 53 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 11. In artikel 54, § 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « een pensioenfonds, dat in België toegelaten is of gemachtigd is om in België zijn activiteit uit te oefenen » vervangen door de woorden « een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening ».

Art. 12. Afdeling 8 van Hoofdstuk X van het hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 13. A l'article 66, § 2, du même arrêté, dans la version néerlandaise, le « d) » est remplacé par « 4° ».

Art. 14. Le Chapitre XIII du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Chapitre XIII. — Gestion de fonds collectifs de retraite

Section 1^{re}. — Dispositions communes à la gestion pour compte propre et à la gestion pour compte de tiers

Art. 74. Les opérations relatives à la gestion pour compte propre et à la gestion pour compte de tiers de fonds collectifs de retraite ne concernent que :

1° les institutions de retraite professionnelle visées à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle;

2° les administrations publiques visées à l'article 134, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 précitée;

3° les organismes publics visés à l'article 138, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 octobre 2006 précitée;

4° les institutions et services externes des administrations publiques et des organismes publics créés conformément aux articles 136, § 1^{er}, et 138, de la loi du 27 octobre 2006 précitée;

5° une personne morale chargée de la gestion d'un engagement de solidarité, telle que visée à l'article 47 de la loi sur les pensions complémentaires;

6° une personne morale chargée de la gestion d'un régime de solidarité, telle que visée à l'article 56 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.

Section 2. — Gestion pour compte propre

Art. 75. Le contrat précise l'étendue de la garantie que l'assureur offre quant au rendement ou à la conservation des actifs qu'il gère.

Section 3. — Gestion pour compte de tiers

Art. 76. L'entreprise d'assurances ne peut prendre aucun engagement dépendant d'un événement assurable ni donner aucune garantie d'assurance quant au rendement ou à la conservation des actifs gérés.

L'entreprise d'assurances communique à la CBFA les bases de calcul de la rémunération demandée pour gérer les actifs. »

Art. 15. A l'article 77 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « 1°, », « 46, », « à l'exception du § 7 » et « 49, » sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est supprimé;

3° à l'alinéa 3, les mots « aux alinéas 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 1^{er} ».

Art. 16. Les dispositions figurant aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté forment les annexes 1 et 2 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité.

Art. 17. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2007.

Art. 18. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Art. 13. In artikel 66, § 2, van hetzelfde besluit, in het Nederlandse versie, wordt « d) » door « 4° » vervangen.

Art. 14. Hoofdstuk XIII van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Hoofdstuk XIII. — Beheer van collectieve pensioenfondsen

Afdeling 1. — Bepalingen gemeenschappelijk aan het beheer voor eigen rekening en het beheer voor derden

Art. 74 De verrichtingen betreffende het beheer voor eigen rekening en het beheer voor derden van collectieve pensioenfondsen hebben slechts betrekking op :

1° de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening;

2° de openbare besturen bedoeld in artikel 134, 1°, van de voornoemde wet van 27 oktober 2006;

3° de overheidsbedrijven bedoeld in artikel 138, eerste lid, van de voornoemde wet van 27 oktober 2006;

4° de instellingen en externe diensten van de openbare besturen en de overheidsbedrijven opgericht overeenkomstig de artikelen 136, § 1, en 138, van de voornoemde wet van 27 oktober 2006;

5° een rechtspersoon belast met de uitvoering van een solidariteits-toezegging, zoals bedoeld in artikel 47 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen;

6° een rechtspersoon belast met de uitvoering van een solidariteitsstelsel, zoals bedoeld in artikel 56 van de programmawet (I) van 24 december 2002.

Afdeling 2. — Beheer voor eigen rekening

Art. 75. De overeenkomst bepaalt de draagwijdte van de waarborg die de verzekeraar verleent met betrekking tot het rendement of het behoud van de beheerde activa.

Afdeling 3. — Beheer voor rekening van de derden

Art. 76. De verzekeringsonderneming mag geen enkele verbintenis op zich nemen die van eender welke verzekerbare gebeurtenis afhangt, noch enige verzekeringsgarantie met betrekking tot het rendement of het behoud van de beheerde activa verlenen.

De verzekeringsonderneming deelt aan de CBFA de berekeningsgrondslagen mee van de vergoeding die zij aanreken voor het beheer van de activa. »

Art. 15. In artikel 77 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen doorgevoerd :

1° in het eerste lid worden de woorden « 1°, », « 46, », « behalve § 7 » en « 49, » geschrapt;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° in het derde lid worden de woorden « en tweede » geschrapt.

Art. 16. De in bijlagen 1 en 2 van dit besluit opgenomen bepalingen worden als bijlagen gevoegd bij het voormeld koninklijk besluit van 14 november 2003.

Art. 17. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Art. 18. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Economie zijn, elk van hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
L. ONKELINX

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe 1^{re}

Détermination des tables de mortalité MR, FR, MK et FK

Les tables de mortalité MR, FR, MK et FK sont déterminées par la relation suivante, appliquée au nombre de survivants à l'âge x , pour 1.000.000 de naissances :

$$l_x = k \cdot s^x \cdot g^{c^x}$$

où les constantes k , s , g et c ont les valeurs reprises ci-dessous, selon la table :

	MR	FR	MK	FK
k	1 000 266,63	1 000 048,56	1 000 450,59	1 000 097,39
s	0,999 441 703 848	0,999 669 730 966	0,999 106 875 782	0,999 257 048 061
g	0,999 733 441 115	0,999 951 440 172	0,999 549 614 043	0,999 902 624 311
c	1,101 077 536 030	1,116 792 453 830	1,103 798 111 448	1,118 239 062 025

Bijlage 1

Bepaling van de steftetafels MR, FR, MK en FK

De sterftetafels MR, FR, MK en FK worden bepaald door de volgende relatie die, bij 1.000.000 geboorten, voor het aantal overlevenden op leeftijd x wordt gebruikt :

waarin de constanten k , s , g en c naar gelang van de tabel de hieronder vermelde waarden hebben :

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe 2

Sens attribué à certains termes et locutions ainsi qu'à leurs abréviations obtenues par suppression de tout ou partie des mots entre parenthèses, lorsqu'ils sont utilisés dans le présent arrêté ou dans les mesures prises en exécution de celui-ci

- Assurance à caractère forfaitaire*
assurance où la prestation consiste dans le versement du montant convenu dans le contrat indépendamment du préjudice subi.
- Preneur d'assurance*
personne qui conclut le contrat avec l'entreprise d'assurances.
- Assuré*
personne sur la tête de laquelle repose le risque de survenance de l'événement assuré; l'assuré est dit à titre secondaire lorsque le risque qui le concerne ne porte que sur les modalités de paiement des prestations exigibles exclusivement en cas de décès d'un autre assuré, ou sur les modalités de paiement des primes correspondantes.
- Bénéficiaire*
personne en faveur de laquelle est stipulée la prestation d'assurance.
- Actualisation*
règles établissant, à une date déterminée et en fonction d'éléments financiers et aléatoires, l'équivalent de sommes payables à des dates diverses; cet équivalent est appelé valeur actuelle.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage 2

Betekenis toegekend aan bepaalde termen en uitdrukkingen en aan hun afkortingen verkregen door de woorden tussen haakjes geheel of gedeeltelijk weg te laten wanneer zij in dit besluit of in de uitvoeringsmaatregelen ervan worden gebruikt

- Verzekering tot uitkering van een vast bedrag*
verzekering waarbij de prestatie bestaat in de uitkering van het in de overeenkomst overeengekomen bedrag, onafhankelijk van de geleden schade.
- Verzekeringnemer*
persoon die de overeenkomst sluit met de verzekeringsonderneming.
- Verzeerde*
persoon op wiens hoofd het risico van het voorvallen van de verzekerde gebeurtenis rust. De verzeerde is zogenaamd van de tweede graad wanneer het risico dat op hem betrekking heeft enkel slaat op de betalingsmodaliteiten van de prestaties die uitsluitend bij overlijden van een andere verzeerde opeisbaar zijn, of op de betalingsmodaliteiten van de overeenstemmende premies.
- Begunstigde*
persoon in wiens voordeel de verzekeringsprestatie is bedongen.
- Actualisatie*
regel die op een bepaalde datum en in functie van financiële elementen en kansmomenten, het equivalent van op verschillende data betaalbare sommen vastlegt; dit equivalent wordt actuele waarde genoemd.

- | | |
|---|---|
| <p>6. <i>Taux d'intérêt technique</i>
taux annuel d'une loi de placement à intérêts composés, utilisée pour la détermination de la valeur actuelle d'un prime ou d'une prestation différée.</p> <p>7. <i>Loi de survenance (d'un événement assuré)</i>
loi de probabilité de réalisation de l'événement assuré.</p> <p>8. <i>Prime</i>
montant(s) payable(s) par le preneur d'assurance en contrepartie des engagements de l'entreprise d'assurances.</p> <p>9. <i>Prestation (d'assurance)</i>
montant payable par l'entreprise d'assurances en exécution du contrat.</p> <p>10. <i>Chargement</i>
tout élément tarifaire intervenant dans le rapport entre les engagements de l'entreprise d'assurances et les primes qui en sont les contreparties, autre que le taux d'intérêt technique et la loi de survenance de l'événement assuré.</p> <p>11. <i>Bases techniques</i>
ensemble des chargements, du taux d'intérêt technique et des lois de survenance intervenant dans la détermination du tarif ou dans la constitution des réserves.</p> <p>12. <i>Chargement d'inventaire</i>
chargement destiné à couvrir la sécurité et les frais de la gestion des engagements de l'entreprise d'assurances.</p> <p>13. <i>Bases d'inventaire</i>
ensemble des chargements d'inventaire, du taux d'intérêt technique et des lois de survenance intervenant dans la détermination du tarif ou dans la constitution des réserves.</p> <p>14. <i>Valeur actuelle d'inventaire (à un instant déterminé)</i>
valeur actuelle calculée à cet instant et en fonction des bases d'inventaire.</p> <p>15. <i>Prime unique d'inventaire</i>
prime égale à la valeur actuelle d'inventaire de la prestation, calculée à l'instant du versement de cette prime.</p> <p>16. <i>Prestations constituées (à un instant déterminé)</i>
prestations correspondant aux primes déjà payées à cet instant.</p> <p>17. <i>Prestations (restant) à constituer (à un instant déterminé)</i>
différence entre les prestations assurées et les prestations constituées à cet instant.</p> <p>18. <i>Chargement d'acquisition</i>
chargement destiné à couvrir les frais de l'entreprise d'assurances relatifs à l'acquisition, la conclusion ou l'augmentation des prestations assurées d'un contrat et consommé antérieurement à la constitution des prestations auxquelles il se rapporte.</p> <p>19. <i>Chargement d'encaissement</i>
tout chargement, autre que ceux d'inventaire et d'acquisition, destiné à couvrir les frais de l'entreprise d'assurances relatifs à l'encaissement des primes.</p> <p>20. <i>Prime de réduction</i>
prime calculée au moyen des bases d'inventaire et du chargement d'acquisition.</p> <p>21. <i>Valeur de réduction (à un instant déterminé)</i>
prestation restant assurée en cas de cessation du paiement des primes à cet instant.</p> <p>22. <i>Réduction (d'un contrat)</i>
diminution de la valeur actuelle des prestations assurées consécutive à la cessation de paiement des primes.</p> <p>23. <i>Valeur de rachat (à un instant déterminé)</i>
prestation à verser par l'entreprise d'assurances en cas de rachat du contrat.</p> | <p>6. <i>Technische rentevoet</i>
jaarlijkse rentevoet van een beleggingswet tegen samengestelde intrest, gebruikt voor de bepaling van de actuele waarde van een uitgestelde premie of prestatie.</p> <p>7. <i>Voorvalswet (van een verzekerde gebeurtenis)</i>
waarschijnlijkheidswet van het zich voordoen van de verzekerde gebeurtenis.</p> <p>8. <i>Premie</i>
bedrag(en) betaalbaar door de verzekeringnemer als tegenwaarde van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming.</p> <p>9. <i>(Verzekerings)prestatie</i>
bedrag betaalbaar door de verzekeringsonderneming in uitvoering van de overeenkomst.</p> <p>10. <i>Toeslag</i>
elk ander tarifieringselement dan de technische rentevoet en de voorvalswet van de verzekerde gebeurtenis dat tussenkomt in de verhouding tussen de verbintenissen van de verzekeringsonderneming en de premies die er de tegenwaarden van zijn.</p> <p>11. <i>Technische grondslagen</i>
geheel van de toeslagen, de technische rentevoet en de voorvalswetten die tussenkomen in het opstellen van het tarief of het samenstellen van de reserves.</p> <p>12. <i>Inventaristoelage</i>
toeslag bestemd om de veiligheid en de beheerskosten verbonden aan de verbintenissen van de verzekeringsonderneming te dekken.</p> <p>13. <i>Inventarisgrondslagen</i>
geheel van de inventaristoelagen, de technische rentevoet en de voorvalswetten die het tarief of het samenstellen van de reserves bepalen.</p> <p>14. <i>Actuele inventariswaarde (op een bepaald ogenblik)</i>
actuele waarde berekend op dat ogenblik en in functie van de inventarisgrondslagen.</p> <p>15. <i>Inventariskoopsom</i>
premie die gelijk is aan de actuele inventariswaarde van de prestatie, berekend op het ogenblik van de storting van deze premie.</p> <p>16. <i>Gevestigde prestaties (op een bepaald ogenblik)</i>
prestaties die met de op dat ogenblik reeds betaalde premies overeenstemmen.</p> <p>17. <i>(Nog) te vestigen prestaties (op een bepaald ogenblik)</i>
verschil tussen de verzekerde prestaties en de gevestigde prestaties op dat ogenblik.</p> <p>18. <i>Acquisitietoelage</i>
toeslag bestemd om de kosten van de verzekeringsonderneming die verbonden zijn met het verwerven, het afsluiten of het verhogen van de verzekerde prestaties van een contract, te dekken en voorafgaandelijk verbruikt aan de vestiging van de prestaties waarop hij betrekking heeft.</p> <p>19. <i>Inningstoelage</i>
elke toeslag, verschillend van de inventaris- en acquisitietoelagen, bestemd om de kosten van de verzekeringsonderneming die verbonden zijn met het innen van de premies, te dekken.</p> <p>20. <i>Reductiepremie</i>
premie berekend met behulp van de inventarisgrondslagen en de acquisitietoelage.</p> <p>21. <i>Reductiewaarde (op een bepaald ogenblik)</i>
prestatie die in geval van stopzetting van de betaling van de premies op dat ogenblik verzekerd blijft.</p> <p>22. <i>Reductie (van een overeenkomst)</i>
vermindering van de actuele waarde van de verzekerde prestaties ten gevolge van het stopzetten van de betaling van de premies.</p> <p>23. <i>Afkoopwaarde (op een bepaald ogenblik)</i>
door de verzekeringsonderneming te storten prestaties in geval van afkoop van de overeenkomst.</p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>24. <i>Rachat (d'un contrat)</i>
résiliation du contrat par le preneur d'assurance.</p> <p>25. <i>Rachat partiel</i>
diminution de la valeur actuelle des prestations constituées qui s'opère par le paiement, par l'entreprise d'assurances, de la valeur de rachat correspondant à cette diminution.</p> <p>26. <i>Valeur de zillmerisation (à un instant déterminé)</i>
valeur, actualisée suivant les bases d'inventaire, de la partie du chargement d'acquisition relative aux prestations restant à constituer à cet instant.</p> <p>27. <i>Taux de zillmerisation</i>
rapport entre la valeur de zillmerisation et la valeur actuelle des prestations à constituer.</p> <p>28. <i>Réserve d'inventaire (d'un contrat)</i>
Somme de la valeur de rachat théorique et de la valeur de zillmerisation du contrat.</p> <p>29. <i>Provision d'assurance vie (d'un contrat)</i>
provision technique (d'un contrat) visée par l'article 11, § 1^{er}, B, 1^o du règlement général.</p> <p>30. <i>Zillmerisation</i>
procédé consistant à calculer la provision d'assurance vie en négligeant tout ou partie des valeurs de zillmerisation; selon les cas, les provisions sont dites totalement ou partiellement zillmerisées.</p> <p>31. <i>Capital constitutif (d'une rente)</i>
valeur actuelle de la rente au moment où celle-ci prend cours.</p> <p>32. <i>Opération, (opération d') assurance</i></p> <p>a) en cas de vie
opération dont les prestations ne sont dues que si, à leurs échéances, l'assuré est en vie;</p> <p>b) en cas de décès
opération dont les prestations ne sont dues qu'en raison du décès de l'assuré;</p> <p>c) de survie
opération en cas de décès d'un assuré, dont les prestations ne sont dues que si un second assuré est en vie à leurs échéances;</p> <p>d) à terme fixe
opération dont le paiement des primes est fonction de l'événement assuré et dont les prestations sont indépendantes de cet événement et payables à des échéances fixes;</p> <p>e) de genre vie (à l'égard d'un assuré) :
opération pour laquelle le rapport entre la prime et la prestation, calculées au moyen de MR ou FR et des autres bases d'inventaire, est égal ou supérieur au rapport correspondant obtenu au moyen de MK ou FK;</p> <p>f) de genre décès (à l'égard d'un assuré)
opération pour laquelle le rapport entre la prime et la prestation, calculées au moyen de MR ou FR et des autres bases d'inventaire, est inférieur au rapport correspondant obtenu au moyen de MK ou FK;</p> <p>g) à primes fixées
opération pour laquelle, à tout moment, le montant des prestations à constituer et les modalités de leur constitution sont déterminés dans le contrat;</p> <p>h) à primes flexibles
opération pour laquelle le montant des prestations à constituer n'est pas déterminé dans le contrat;</p> <p>i) additionnelle
opération d'assurance en cas de décès faisant l'objet d'un contrat conjoint à un autre contrat, dit "principal", et qui n'a d'existence et d'effet qu'aussi longtemps que le contrat principal n'est ni racheté, ni réduit;</p> | <p>24. <i>Afkoop (van een overeenkomst)</i>
opzegging van de overeenkomst door de verzekeringnemer.</p> <p>25. <i>Gedeeltelijke afkoop</i>
vermindering van de actuele waarde van de gevestigde prestaties die tot stand komt door de uitbetaling door de verzekeringsonderneming van de afkoopwaarde die overeenstemt met die vermindering.</p> <p>26. <i>Zillmeringswaarde (op een bepaald ogenblik)</i>
volgens inventarisgrondslagen gekapitaliseerde waarde van het deel van de acquisitietoelag dat slaat op de nog te vestigen prestaties op dat ogenblik.</p> <p>27. <i>Zillmeringsvoet</i>
verhouding tussen de zillmeringswaarde en de actuele waarde van de nog te vestigen prestaties.</p> <p>28. <i>Inventarisreserve (van een overeenkomst)</i>
som van de theoretische afkoopwaarde en de zillmeringswaarde van de overeenkomst.</p> <p>29. <i>Voorziening voor verzekering leven (voor een overeenkomst)</i>
technische voorziening (voor een overeenkomst) bedoeld in artikel 11, § 1, B, 1^o van het algemeen reglement.</p> <p>30. <i>Zillmering</i>
werkwijze die erin bestaat de voorziening voor verzekering leven te berekenen waarbij de zillmeringswaarden geheel of gedeeltelijk buiten beschouwing worden gelaten; naar gelang van de gevallen spreekt men van geheel of gedeeltelijk gezillmerde voorzieningen.</p> <p>31. <i>Vestigingskapitaal (van een rente)</i>
actuele waarde van de rente op het ogenblik waarop deze ingaat.</p> <p>32. <i>Verrichting, verzekering(sverrichting)</i></p> <p>a) bij leven
verrichting waarbij de prestaties slechts verschuldigd zijn indien, op hun vervaldagen, de verzekerde in leven is;</p> <p>b) bij overlijden
verrichting waarbij de prestaties slechts verschuldigd zijn wegens het overlijden van de verzekerde;</p> <p>c) bij overleven
verrichting bij overlijden van een verzekerde waarbij de prestaties slechts verschuldigd zijn indien op de vervaldagen ervan een tweede verzekerde in leven is;</p> <p>d) op vaste termijn
verrichting waarbij de premiebetaling afhangt van de verzekerde gebeurtenis en waarbij de prestaties onafhankelijk zijn van die gebeurtenis en betaalbaar op vaste vervaldagen;</p> <p>e) van het type leven (ten opzichte van een verzekerde)
verrichting waarvoor de verhouding tussen de premie en de prestatie, berekend met behulp van MR of FR en de andere inventarisgrondslagen, gelijk is aan of groter is dan de overeenkomstige verhouding verkregen met behulp van MK of FK;</p> <p>f) van het type overlijden (ten opzichte van een verzekerde)
verrichting waarvoor de verhouding tussen de premie en de prestatie, berekend met behulp van MR of FR en de andere inventarisgrondslagen, kleiner is dan de overeenkomstige verhouding verkregen met behulp van MK of FK;</p> <p>g) met vastgestelde premies
verrichting waarvoor op ieder ogenblik het bedrag van de te vestigen prestaties en de modaliteiten van de vestiging ervan in de overeenkomst zijn bepaald;</p> <p>h) met flexibele premies
verrichting waarvoor het bedrag van de te vestigen prestaties niet in de overeenkomst is bepaald;</p> <p>i) toegevoegde
verzekeringverrichting bij overlijden die het voorwerp uitmaakt van een overeenkomst die met een andere overeenkomst, hoofdovereenkomst genoemd, is samengevoegd en die enkel bestaat of uitwerking heeft zolang de hoofdovereenkomst noch afgekocht, noch gereduceerd is;</p> |
|---|---|

- j) certaine
opération dans laquelle la relation entre les primes et les prestations est fonction de bases techniques actuarielles à l'exception de toute loi de survenance d'un événement assurable quelconque.
33. *Capital-vie (à une date déterminée) (pour un assuré déterminé)*
valeur actuelle, à cette date, des prestations payables en raison du fait que l'assuré est en vie à cette même date.
34. *Capital-décès (à une date déterminée) (pour un assuré déterminé)*
valeur actuelle des prestations, à cette date, payables en raison du décès de l'assuré à cette même date.
35. *Capital sous risque (d'un contrat), (à un instant déterminé), (pour un assuré déterminé)*
différence entre le capital-décès et la valeur de rachat théorique.
36. *Répartition de bénéfices*
cession, au profit de contrats, d'une partie des bénéfices de l'entreprise d'assurances.
37. *Attribution de bénéfices*
a) inconditionnelle
octroi définitif et inconditionnel d'une part des bénéfices répartis à des contrats déterminés;
b) conditionnelle
octroi définitif, mais subordonné à des conditions imposées par l'entreprise d'assurances, d'une part des bénéfices répartis à des contrats déterminés.
38. *Engagement de prévoyance*
l'engagement de constituer des avantages à caractère forfaitaire en cas de retraite, de décès ou d'invalidité permanente au profit du personnel ou des dirigeants d'entreprises privées ou de personnes morales de droit public.
- 38bis. *Engagement de solidarité :*
un engagement de solidarité tel que visé par l'article 3, § 1^{er}, 17°, de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages en matière de sécurité sociale.
- 38ter. *Régime de solidarité :*
un régime de solidarité tel que visé à l'article 42, 9°, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.
39. *Engagement individuel de pension*
l'engagement de pension tel que visé à l'article 6 de la loi relative aux pensions complémentaires.
40. *Organisateur (d'un engagement de prévoyance)*
a) la personne morale, composée paritairement, désignée via une convention collective de travail par les organisations représentatives d'une commission ou d'une sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui instaure un engagement de prévoyance;
b) l'employeur qui prend un engagement de prévoyance;
41. *Dirigeants d'entreprises :*
les personnes visées à l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992.
42. *Assurance de groupe*
contrat ou ensemble de contrats conclu(s) auprès d'une entreprise d'assurances par une ou plusieurs entreprises ou personnes morales de droit public au profit de tout ou partie de son (leur) personnel et/ou de ses (leurs) dirigeants.
43. *Assurance d'engagement individuel de pension*
contrat conclu auprès d'une entreprise d'assurance en exécution d'un engagement individuel de pension.
- j) vaste
verrichting waarbij de relatie tussen de premies en de prestaties afhangt van actuariële technische grondslagen met uitzondering van elke voorvalswet van eender welke verzekerbare gebeurtenis.
33. *Kapitaal-leven (op een bepaalde datum) (voor een bepaalde verzekerde)*
actuele waarde, op die datum, van de prestaties betaalbaar wegens het feit dat de verzekerde op dezelfde datum in leven is.
34. *Kapitaal-overlijden (op een bepaalde datum) (voor een bepaalde verzekerde)*
actuele waarde op die datum van de prestaties, betaalbaar bij het overlijden van de verzekerde op diezelfde datum.
35. *Risicokapitaal (van een overeenkomst), (op een bepaald ogenblik), (voor een bepaalde verzekerde)*
verschil tussen het kapitaal-overlijden en de theoretische afkoopwaarde.
36. *Winstverdeling*
afstand van een deel van de winst van de verzekeringsonderneming ten gunste van de overeenkomsten.
37. *Winsttoekenning*
a) onvoorwaardelijke
definitieve en onvoorwaardelijke toewijzing van een deel van de verdeelde winsten aan bepaalde overeenkomsten;
b) voorwaardelijke
definitieve maar van door de verzekeringsonderneming gestelde voorwaarden afhankelijke toewijzing van een deel van de verdeelde winsten aan bepaalde overeenkomsten.
38. *Voorzorgstoezegging*
de toezegging om voordelen op te bouwen van forfaitaire aard bij pensionering, bij overlijden of bij permanente invaliditeit ten voordele van het personeel of van de bestuurders van privé-ondernemingen of van publiekrechtelijke rechtspersonen.
- 38bis. *Solidariteitstoezegging :*
een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 17°, van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.
- 38ter. *Solidariteitsstelsel :*
een solidariteitsstelsel zoals bedoeld in artikel 42, 9°, van de programmawet (I) van 24 december 2002.
39. *Individuele pensioentoezegging*
de pensioentoezegging zoals bedoeld in artikel 6 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen.
40. *Inrichter (van een voorzorgstoezegging)*
a) de rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst door de representatieve organisaties van een paritair comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, dat een voorzorgstoezegging invoert;
b) de werkgever die een voorzorgstoezegging doet.
41. *Bedrijfsleiders :*
de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2°, van het Wetboek van de inkomstbelastingen 1992.
42. *Groepsverzekering*
overeenkomst of geheel van overeenkomsten gesloten bij een verzekeringsonderneming door één of meerdere ondernemingen of publiekrechtelijke rechtspersonen ten voordele van het geheel of een deel van zijn (hun) personeel en/of van zijn (hun) leiders.
43. *Individuele pensioentoezeggingsverzekering*
overeenkomst gesloten bij een verzekeringsonderneming in uitvoering van een individuele pensioentoezegging.

44. *Sortie*

a) lorsque l'organisateur est une personne morale visée à l'article 3, § 1^{er}, 5^o, a), de la loi relative aux pensions complémentaires l'expiration du contrat de travail, autrement que par décès ou la mise à la retraite, pour autant que le travailleur n'a pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur qui tombe sous le champ d'application du même régime de pension que celui de son ancien employeur;

b) lorsque l'organisateur est un employeur :

— soit l'expiration du contrat de travail autrement que par le décès ou la mise à la retraite,

— soit le transfert du travailleur dans le cadre d'un transfert d'entreprise, d'établissement ou de partie d'entreprise ou d'établissement à une autre entreprise ou à un autre établissement résultant d'une cession conventionnelle ou d'une fusion lorsque le régime de pension du travailleur n'est pas transféré.

45. *Fonds de financement*

réserve collective constituée auprès d'une entreprise d'assurances dans le cadre d'une assurance de groupe déterminée.

46. *Règlement d'assurance de groupe*

ensemble des dispositions contractuelles fixant les conditions de l'assurance de groupe, ainsi que les droits et obligations des membres de personnel en matière d'affiliation, les droits et obligations des affiliés, de l'entreprise ou de la personne morale de droit public et de l'entreprise d'assurances, relatifs à cette assurance.

47. *Convention de pension*

ensemble des dispositions contractuelles fixant les conditions de l'assurance engagement individuel de pension ainsi que les droits et obligations de l'employeur, de l'affilié et de ses ayants-droits et les règles relatives à l'exécution de l'engagement individuel de pension.

48. *Contribution patronale*

versement effectué par l'employeur à l'assurance de groupe.

49. *Contrat contribution patronale (dans une assurance de groupe)*

dispositions contractuelles régissant, pour un affilié, la partie de l'assurance de groupe alimentée par les allocations qui ne sont pas versées au fonds de financement.

50. *Contribution personnelle*

prime correspondant aux versements obligatoires de l'affilié.

51. *Contrat contribution personnelle (dans une assurance de groupe)*

dispositions contractuelles régissant, pour un affilié, la partie de l'assurance de groupe alimentée par ses versements obligatoires qui ne sont pas versés au fonds de financement.

52. *Contrat personnel (auprès d'une assurance de groupe)*

contrat d'assurance individuelle à primes facultatives conclu par l'affilié conformément au règlement de groupe mais non inclus dans l'assurance de groupe.

53. *Engagement de type prestations définies*

montant, en capital ou en rente, à octroyer à l'affilié ou à ses ayants droit, en vertu d'un règlement d'assurance de groupe ou d'une convention de pension.

54. *Prestations définies*

partie des prestations définies constituée ou à constituer par l'assurance de groupe ou par l'assurance engagement individuel de pension.

55. *Engagement de type contributions définies*

l'engagement de payer des contributions déterminées a priori dans une assurance de groupe ou une assurance engagement individuel de pension.

44. *uittreding*

a) wanneer de inrichter een rechtspersoon bedoeld in artikel 3, § 1, 5^o, a) van de wet betreffende de aanvullende pensioenen de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, voorzover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die onder het toepassingsgebied van hetzelfde pensioenstelsel valt als dat van zijn vorige werkgever;

b) wanneer de inrichter een werkgever is :

— hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering,

— hetzij de overgang van een werknemer in het kader van een overgang van een onderneming, van een vestiging of van een deel van een onderneming of een vestiging, naar een andere onderneming of naar een andere vestiging, als gevolg van een conventionele overdracht of een fusie, waarbij het pensioenstelsel van de werknemer niet wordt overgedragen.

45. *Financieringsfonds*

collectieve reserve gevestigd bij een verzekeringsonderneming in het kader van een bepaalde groepsverzekering.

46. *Reglement van groepsverzekering*

geheel van de contractuele bepalingen die de voorwaarden van de groepsverzekering vaststellen, alsook de rechten en verplichtingen van de personeelsleden inzake aansluiting, de rechten en verplichtingen van de aangeslotenen, de onderneming of de publiekrechtelijke rechtspersoon en de verzekeringsonderneming met betrekking tot deze verzekering.

47. *Pensioenovereenkomst*

geheel van de contractuele bepalingen die de voorwaarden vaststellen van de individuele pensioentoezeggingsverzekering alsook de rechten en verplichtingen van de werkgever, de aangeslotene en zijn rechthebbenden en de regels inzake de uitvoering van de individuele pensioentoezegging;

48. *Werkgeversbijdrage*

storting van de werkgever voor de groepsverzekering.

49. *Werkgeversbijdrage-overeenkomst (in een groepsverzekering)*

contractuele bepalingen die voor een aangeslotene het deel van de groepsverzekering regelen dat door de toelagen wordt gestijfd die niet in het financieringsfonds zijn gestort.

50. *Persoonlijke bijdrage*

premie die overeenstemt met de verplichte stortingen van de aangeslotene.

51. *Persoonlijke bijdrage-overeenkomst (in een groepsverzekering)*

contractuele bepalingen die voor een aangeslotene het deel van de groepsverzekering regelen dat wordt gestijfd door zijn verplichte stortingen die niet in het financieringsfonds zijn gestort.

52. *Persoonlijke overeenkomst (bij een groepsverzekering)*

individuele verzekeringsovereenkomst tegen facultatieve premies gesloten door de aangeslotene overeenkomstig het groepsreglement, maar niet in de groepsverzekering inbegrepen.

53. *Toegeving van het type vaste prestaties*

aan de aangeslotene of aan zijn rechthebbenden toe te kennen bedrag, in kapitaal of in rente, krachtens een groepsverzekeringsovereenkomst of een pensioenovereenkomst.

54. *Vaste prestaties*

door de groepsverzekering of door de individuele pensioentoezeggingsverzekering gevestigde of te vestigen deel van de vaste prestaties.

55. *Toegeving van het type vaste bijdragen*

de verbintenis tot het betalen van vooraf bepaalde bijdragen in een groepsverzekering of in een individuele pensioentoezeggingsverzekering.

56. *Prestation acquise (à un instant déterminé) (par un affilié) (dans une assurance de groupe ou une assurance engagement individuel de pension)*
 prestation à laquelle le bénéficiaire a droit au terme du contrat, lorsque l'affilié cesse d'être au service de l'employeur ou de remplir les conditions de l'affiliation.
57. *Réserve acquise (à un instant déterminé) (par un affilié) (dans une assurance de groupe) ou une assurance engagement individuel de pension*
 réserve pour laquelle les droits du preneur d'assurance sont transférés à l'affilié à la date à laquelle il cesse d'être au service de l'employeur ou de remplir les conditions d'affiliation, calculée à cet instant.
58. *Sous-financement (à un instant déterminé)*
 différence entre les réserves à constituer suivant le plan de financement ou les dispositions réglementaires, et les réserves effectivement constituées à ce moment.
59. *Unité (du fonds d'investissement)*
 part unitaire du fonds d'investissement.
60. *Conversion*
 modification de la nature ou des modalités de paiement des primes ou des prestations; la conversion est dite technique lorsqu'elle est liée à la survenance d'un événement assuré. Elle est appelée transformation dans le cas contraire.
61. *Transfert interne (dans une entreprise d'assurances)*
 conversion comportant, dans la même entreprise d'assurances, soit le passage vers la branche 23 d'une opération relevant des branches 21 et 22 et réciproquement, soit le changement de fond d'investissement auquel est liée une opération relevant de la branche 23.
62. *Augmentation*
 variation positive, autre que celle provenant d'une conversion technique, de la valeur actuelle des prestations à constituer.
63. *Diminution*
 variation négative, autre que celle provenant d'une conversion technique, de la valeur actuelle des prestations à constituer.
64. *Produit (d'assurance)*
 opération d'assurance caractérisée à la fois par la combinaison d'assurance, les bases techniques, le caractère flexible ou fixé des primes.
65. *Type de produits*
 ensemble des produits tarifés suivant les mêmes bases techniques.
66. *Spot rate*
 taux de rendement interne d'une opération certaine comprenant le paiement d'une prestation à l'échéance en contrepartie d'une seule prime à l'origine.
56. *Verworven prestatie (op een bepaald ogenblik) (door een aangeslotene) (in een groepsverzekering of een individuele pensioentoezeggingsverzekering)*
 prestatie waarop de begunstigde recht heeft op de eindvervaldag van de overeenkomst wanneer de aangeslotene uit dienst treedt bij de werkgever of wanneer hij niet meer voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden.
57. *Verworven reserve (op een bepaald ogenblik) (door een aangeslotene) (in een groepsverzekering of een individuele pensioentoezeggingsverzekering)*
 reserve waarvoor de rechten van de verzekeringsnemer worden overgedragen naar de aangeslotene op de datum waarop hij uit dienst treedt bij de werkgever of waarop hij niet meer voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden, waarbij die reserve op dat ogenblik wordt berekend.
58. *Onderfinanciering (op een bepaald ogenblik)*
 verschil tussen de reserves, die volgens het financieringsplan of de bepalingen van het reglement moeten worden gevestigd, en de werkelijk op dat ogenblik gevestigde reserves.
59. *Eenheid (van het beleggingsfonds)*
 elementair deel van het beleggingsfonds.
60. *Omzetting*
 wijziging van de aard of van de modaliteiten van de betaling van de premies of van de prestaties; de omzetting wordt technisch genoemd wanneer ze verbonden is met het voorvallen van een verzekerde gebeurtenis. In het tegenovergestelde geval wordt ze een transformatie genoemd.
61. *Interne overdracht (binnen een verzekeringsonderneming)*
 omzetting binnen eenzelfde verzekeringsonderneming waarbij hetzij een verrichting uit de takken 21 en 22 naar de tak 23 overgaat en omgekeerd, hetzij een verrichting uit tak 23 met een ander beleggingsfonds wordt verbonden.
62. *Verhoging*
 positieve variatie van de actuele waarde van de te vestigen prestaties andere dan die die voortvloeit uit een technische omzetting.
63. *Vermindering*
 negatieve variatie van de actuele waarde van de te vestigen prestaties andere dan die die voortvloeit uit een technische omzetting.
64. *(Verzekerings)product*
 verzekeringsverrichting die tegelijkertijd wordt gekenmerkt door de verzekeringscombinatie, de technische grondslagen, het flexibele of het vaste karakter van de premies.
65. *Type van product*
 geheel van producten die volgens dezelfde technische grondslagen worden getarifeerd.
66. *Spot rate*
 intern rendement van een vaste verrichting die de betaling van een prestatie op termijn als tegenwaarde van één premie bij de aanvang inhoudt.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
 Mme L. ONKELINX
 Le Ministre de l'Economie,
 M. VERWILGHEN

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
 Mevr. L. ONKELINX
 De Minister van Economie,
 M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit.